

**Protokoll** (dem Amt vorbehalten)  
**Protocollo** (riservato all'ufficio)

SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB  
Betrieblicher tierärztlicher Dienst  
**PEC: vet@pec.sabes.it**  
<http://www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/tieraerztlicher-dienst-bz.asp>

AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE  
Servizio veterinario aziendale  
**PEC: vet@pec.sabes.it**  
<http://www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/2076.asp>

Sitz von:

- 39100 Bozen, Laura-Conti-Weg 4,  
Tel. 0471 63 51 61  
 39012 Meran, Marlingerstraße 41,  
Tel. 0473 22 22 36  
 39042 Brixen, Bahnhofstraße 27,  
Tel. 0472 81 30 30  
 39031 Bruneck, Paternsteig 3,  
Tel. 0474 58 65 50

Sede di:

- 39100 Bolzano, Via Laura Conti 4,  
tel. 0471 63 51 61  
 39012 Merano, Via Marlungo 41,  
tel. 0473 22 22 36  
 39042 Bressanone, Via Stazione 27,  
tel. 0472 81 30 30  
 39031 Brunico, Vicolo Frati 3,  
tel. 0474 58 65 50

## FISCHDATENBANK - MELDUNG VON DATENÄNDERUNGEN ZUM BETRIEB BANCA DATI DEI PESCI - COMUNICAZIONE VARIAZIONE DATI DELL'AZIENDA

IT

BZ

### A. Meldung / Comunicazione

Bitte nur jene Felder ausfüllen, in denen sich Änderungen zu den Informationen im Besitz der Verwaltung ergeben haben.

Compilare solo i campi che riportano variazioni rispetto ai dati già in possesso dell'Amministrazione.

### A1. Eigentümer/Eigentümerin bzw. gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin des Betriebs proprietario/proprietaria o legale rappresentante dell'azienda

Zuname (ledig)

Cognome (nubile)

Vorname

nome

Steuernummer  
codice fiscale

Mw.St.-Nr.  
partita I.V.A.

Staatsbürgerschaft  
cittadinanza

wohnhaft in der Gemeinde  
residente nel comune di

Fraktion/Str.  
frazione/via

Tel./Mobiltel.  
tel./cellulare

bei der Handelskammer eingetragen:  
iscritta presso la Camera di Commercio:

- nein E-Mail oder PEC  
 no e-mail o PEC

Bei Angabe einer E-Mail- oder PEC-Adresse wird diesem Antrag nachfolgender Schriftverkehr ausschließlich darüber erfolgen. Der Antragsteller verpflichtet sich dazu, das Postfach regelmäßig zu überprüfen. Die Landesverwaltung ist von der Verantwortung der korrekten Zustellung nachfolgenden Schriftverkehrs enthoben.

Indicando un indirizzo e-mail o PEC tutta la corrispondenza successiva all'istanza viene inviata esclusivamente a tale indirizzo. Il richiedente si obbliga a controllare regolarmente la propria casella di posta. L'amministrazione provinciale è sollevata da ogni responsabilità per la corretta notificazione delle comunicazioni.

- ja  
 sì PEC

Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren. La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

### A2. Betrieb / azienda

Firmenbezeichnung

Ragione sociale

Mw.St.-Nr.  
partita I.V.A.

Rechtssitz in der Gemeinde  
sede legale nel comune di

PLZ  
CAP

Fraktion/Str.  
frazione/via

Nr.  
n.

bei der Handelskammer eingetragen:  
iscritta presso la Camera di Commercio:

- nein E-Mail oder PEC  
 no e-mail o PEC

Bei Angabe einer E-Mail- oder PEC-Adresse wird diesem Antrag nachfolgender Schriftverkehr ausschließlich darüber erfolgen. Der Antragsteller verpflichtet sich dazu, das Postfach regelmäßig zu überprüfen. Die Landesverwaltung ist von der Verantwortung der korrekten Zustellung nachfolgenden Schriftverkehrs enthoben.

Indicando un indirizzo e-mail o PEC tutta la corrispondenza successiva all'istanza viene inviata esclusivamente a tale indirizzo. Il richiedente si obbliga a controllare regolarmente la propria casella di posta. L'amministrazione provinciale è sollevata da ogni responsabilità per la corretta notificazione delle comunicazioni.

- ja  
 sì PEC

Mit jenen Teilnehmern, die zu einer PEC-Adresse verpflichtet sind, muss die öffentliche Verwaltung ausschließlich über PEC kommunizieren. La Pubblica Amministrazione comunica esclusivamente tramite PEC con gli utenti obbligati per legge a dotarsi di indirizzo PEC.

### A3. Tierart, Halteform und Ausrichtung / specie, tipologia allevamento ed indirizzo di produzione

- Änderung der Tätigkeit** Kurze Erläuterung:  
**variazione attività** Breve descrizione:

- Erweiterung der Tätigkeit**  
**ampliamento attività**

- Fische / pesci**

#### Halteform / tipologia di allevamento

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Naturteich (Erdteich)<br>bacini in terra        | <input type="checkbox"/> Betonbecken/Fließkanäle<br>vasche in cemento/raceway | <input type="checkbox"/> Sportfischerei<br>laghetto di pesca sportiva |
| <input type="checkbox"/> Netzkäfige/Netzgehege<br>gabbie/acque recintate | <input type="checkbox"/> geschlossene Kreislaufanlage<br>sistemi a ricircolo  | <input type="checkbox"/> Quarantänestation<br>impianto per quarantena |
| <input type="checkbox"/> Forschungseinrichtung<br>impianto per ricerca   | <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                                     |   |

#### Ausrichtung des Betriebs / indirizzo produttivo dell'allevamento

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Vermehrungsbetrieb<br>incubatoio                | <input type="checkbox"/> Mast zum menschlichen Verzehr<br>ingrasso per consumo umano | <input type="checkbox"/> Sportfischerei<br>laghetto di pesca sportiva |
| <input type="checkbox"/> Laichfischhaltungsbetrieb<br>pesci riproduttori | <input type="checkbox"/> Aufzuchtbetrieb von Jungfischen<br>vivaio (avannotteria)    | <input type="checkbox"/> lokale Brutanlage<br>incubatoio di valle     |
| <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                                |  |   |

#### Art des Gewässers / tipologia acque

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Süßwasser<br>acqua dolce | <input type="checkbox"/> Salzwasser<br>acqua salata | <input type="checkbox"/> Brackwasser<br>acqua salmastra |
|---|---|---|

- Krebstiere / crostacei**

#### Halteform / tipologia di allevamento

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> Naturteich (Erdteich)<br>bacini a terra       | <input type="checkbox"/> Netzgehege<br>laguna/acque recintate         | <input type="checkbox"/> geschlossene Kreislaufanlage an Land<br>sistema chiuso a terra |
| <input type="checkbox"/> Forschungseinrichtung<br>impianto per ricerca | <input type="checkbox"/> Quarantänestation<br>impianto per quarantena | <input type="checkbox"/> Becken/Fließkanäle<br>vasche/raceway                           |
| <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                              |   |   |

#### Ausrichtung des Betriebs / indirizzo produttivo dell'allevamento

- |   |  |  |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Vermehrungsbetrieb<br>incubatoio | <input type="checkbox"/> Aufzuchtbetrieb<br>vivaio | <input type="checkbox"/> Mastbetrieb<br>ingrasso |
| <input type="checkbox"/> anderes<br>altro                 |  |  |

#### Art des Gewässers / tipologia acque

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Süßwasser<br>acqua dolce | <input type="checkbox"/> Salzwasser<br>acqua salata | <input type="checkbox"/> Brackwasser<br>acqua salmastra |
|---|---|---|

## B. Andere Angaben und Erklärungen / Altre indicazioni e dichiarazioni

Der/die Mitteilende erklärt, dass zu eigenen Lasten keine Verfahren zu einem Verbot, einem Verfall oder einer Aufhebung gemäß Artikel 67 des LegID. Nr. 159/2011 (*Kodex der Anti-Mafia-Gesetze*) bestehen.

Il/la notificante dichiara che nei propri confronti non sussistono le cause di divieto, decadenza o di sospensione di cui all'articolo 67 D.Lgs. 159/2011 (*Codice delle leggi antimafia*).

Der/die Mitteilende erklärt, dass die Struktur oder Fläche die geltenden urbanistischen Bestimmungen gemäß Landesgesetz Nr. 13/1997 igF, einhält, und im Besitz der entsprechenden Bescheinigungen und Ermächtigungen zu sein.

Il/la notificante dichiara che la struttura o il terreno risponde alle disposizioni urbanistiche vigenti di cui alla legge provinciale n. 13/1997 e s.m., e di essere in possesso delle relative certificazioni e autorizzazioni.

Der/die Mitteilende erklärt unter eigener Verantwortung, die obigen Erklärungen in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen bezüglich unwahrer oder unvollständiger Angaben laut Art. 76 des DPR Nr. 445/2000 gemacht zu haben. Sie erklären, sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Il/la notificante dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76, del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 riguardo alle responsabilità penali in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete. Dichiarano inoltre di essere consapevoli che in applicazione dell'art. 5 della LP n. 17/1993 e successive modifiche saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

## C. Mitteilung gemäß Datenschutzgesetz (LegID. Nr. 196/2003) Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (D.Lgs. 196/2003)

Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist der Tierärztliche Dienst des Südtiroler Sanitätsbetriebs. Die übermittelten Daten werden, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse des Landesgesetzes Nr. 9/1995 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor des Tierärztlichen Dienstes des Südtiroler Sanitätsbetriebs. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Art. 7-10 des LegID. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Titolare del trattamento dei dati è il Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. I dati forniti verranno trattati anche in forma elettronica, per l'applicazione della legge provinciale n. 9/1995. Responsabile del trattamento è il Direttore del Servizio veterinario dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli artt. 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il richiedente/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

Ort und Datum  
Luogo e data

Unterschrift (und Stempel)  
firma (e timbro)

## D. Anlage / Allegato

- Verpflichtend, ausgenommen bei digitaler Unterschrift:* Fotokopie eines gültigen Identifikationsmittels des/der Mitteilenden
- Obbligatoria, salvo uso firma digitale:* fotocopia di un documento d'identità in corso di validità del/della notificante

## dem Amt vorbehalten / riservato all'ufficio

geografische Koordinaten:  
coordinate geografiche:

/